

La CCLS ...

hier ... aujourd'hui ... demain ...

Bonjour à chacune & chacun, en vos titres & qualités. Ces mots ne sont pas de simple politesse vis-à-vis de Responsables politiques qui, un samedi matin, sont venus offrir leur présence à cet événement ; je les dis car c'est essentiel pour l'avenir de tous les Sourds, que des décideurs viennent ici, parmi les Sourds, de façon à comprendre ce que ceux-ci vivent. Si je suis profondément heureuse d'être aujourd'hui parmi vous tous, il y a un bémol à ma joie de vous parler de la CCLS & de son avenir, c'est que Maurice HAYARD, fondateur de SURDIMOBIL & Président de la CCLS, est dans l'impossibilité de venir exprimer lui-même le texte



10 ANS
DE RECONNAISSANCE

De la
des
Langue des Signes
de Belgique Francophone

1



préparé par lui, Stéphane LELEU & moi-même ; jusqu'il y a peu, nous avons espéré que Maurice HAYARD puisse être ici, & comme vous le constatez, le Power Point n'a pas été modifié, subsistent même quelques coquilles, ai-je constaté en dialoguant avec un ami Sourd concernant le fossé entre la Culture des Sourds & la Culture Entendante.

Mais donc, Maurice HAYARD a trop travaillé & le médecin a été formel, il lui faut le repos.

Pour en revenir à l'intervention de présentation de la CCLS, avant que Laurence BEER ne traduise en LSFB les citations en exergue qui sous-tendent notre action en Surditude, je voudrais vous demander de prendre en compte des éléments de réalité vécue, assez récemment, en l'occurrence :



10 ANS
DE RECONNAISSANCE

De la
Langue des Signes
de Belgique Francophone



*des parents Entendants cherchant de nouvelles possibilités de lieux d'étude pour leur enfant qui commence à être grand, & recevant des réponses bien diverses, me disant : « Vous comprenez, cela nous paraît anormal de penser à son avenir uniquement en termes de ce qui lui est accessible comme études & travail, en n'hésitant pas à briser ses rêves. »

*un Sourd qui, souvent, me fait le cadeau de l'égalité Sourd-Entendant, dans une véritable réciprocity d'échanges, & qui me parlait de parents Sourds, lesquels n'hésitaient pas à laisser leur enfant ne présentant aucune atteinte auditive, devenir Entendant à part entière, quittant donc peu ou prou la Culture des Sourds, ce qui n'était pas le cas de bien des parents Entendants ... Nous avons à méditer, je crois sur nos façons mutuelles de considérer nos langues & cultures.



*Au cours d'un dialogue approfondi avec un Sourd, par l'intermédiaire d'une Interprète en LS, j'ai pris une fois encore & davantage, conscience de nos différences culturelles, lesquelles découlent de nos langues aux structures totalement autres.

Beaucoup l'ont vu, j'ai, déjà plusieurs fois, publié sur mon Journal Facebook personnel, quelques mots saluant les ILS (°) que je ressens comme des ponts - japonais bien sûr - dont la solidité est, c'est le cas de le dire, fondamentale.

L'insécurité ressentie par les locuteurs, pour lesquels leur parole est aussi essentielle que leur santé – physique ou psychique – c'est probablement là l'explication sinon l'excuse, de certains

•(°) ILS = Interprète-s en Langue des Signes



10 ANS
DE RECONNAISSANCE

De la
des
Langue des Signes
de Belgique Francophone

excès dans les façons de critiquer le travail de ces personnes qui assurent la communication.

Il s'agit donc bien toujours de la conscience de l'altérité, laquelle oblige à un effort constant de conscience de soi, & de l'autre, & d'adaptation à l'autre ; comme tout ce qui est un enrichissement, c'est de chacun de nous que cela dépend.

Mais donc, l'exposé parlant spécifiquement de la CCLS, & d'abord les citations :

*"Enseignes une langue, tu éviteras une guerre,
Répands une culture, tu rendras un peuple auprès d'un autre
populaire ..."*

Très ancienne calligraphie arabe



"Les peuples peuvent gagner à échanger leurs savoirs, & aussi leurs ignorances, c'est la complémentarité."

Sotigui Kouyate, lors de l'une de ses dernières interventions publiques à Paris (où il est décédé le 17 avril 2010)

C'est un honneur pour moi qui ai déjà un âge certain, de prendre la parole dans une journée organisée par la FFSB, & plus particulièrement par la benjamine de son Conseil d'administration, Marie DELIEUX. Merci, chère Marie !

La FFSB, (la plupart d'entre vous le savent, mais il n'est pas inutile de le remettre en mémoire de tous) est l'organe fédérateur de tous les Sourds & Malentendants francophones de Belgique ; à vrai dire, ce mot "Malentendant" vient des Entendants, tous les Sourds sont des Sourds, différemment - parfois même des Entendants sont sourds, & moi Françoise HUMBLÉ, je le dis volontiers, moi qui suis devant vous, étant moi-même une Entendante - ...



10 ANS
DE RECONNAISSANCE

De la
des Langues
de Belgique
Francophone



Je suis devant vous en ma qualité de Coordinatrice-Secrétaire de cette Commission Consultative de la Langue des Signes (Francophone de Belgique, cela va de soi, vu l'appartenance de la CCLS à la Fédération Wallonie - Bruxelles).

Cette CCLS est à ce jour sous la tutelle de la Ministre Fadila Laanan, Ministre de la Culture, de l'Égalité des Chances, de l'Audiovisuel & de la Santé en FWB.

Il y a même quelques membres de la CCLS qui ont sacrifié leur samedi de repos, de vie de famille & de loisirs, pour venir soutenir la CCLS dans ces superbes locaux de l'IRSA où nous sommes tous accueillis. Citer l'IRSA, c'est l'occasion de dire « merci cher Reginald Beyaert, non seulement en votre qualité de Directeur général ici, mais aussi d'ancien membre de la CCLS qui nous a offert pour l'y remplacer Marie Hélène Wauthier dont la fine connaissance de la LSFB nous ravit ».



10 ANS
DE RECONNAISSANCE

De la
Langue des Signes
de Belgique Francophone

Aujourd'hui, c'est une journée qui fête, (en 2ème épisode), un anniversaire, celui des dix ans de la Langue des Signes Francophone de Belgique, par le Parlement de l'instance qui, à l'époque, se dénommait "Communauté française". Une fête en plusieurs fois, & en lien avec le service public, le service à tous les publics, de façon directe, comme la CCLS, ou indirecte, comme la FFSB - subsidiée par la FWB-, offre à la LSFB la visibilité qui lui est si nécessaire, & qui en est ainsi augmentée.

C'est dans la foulée de ce moment historique du 21 octobre 2003, où, après parution au Moniteur Belge le 22 octobre, la Communauté française depuis lors FWB, est devenue juridiquement bilingue LSFB-langue française, que notre CCLS a été créée.



10 ANS
DE RECONNAISSANCE

De la
Langue des Signes
de Belgique Francophone

La FWB juridiquement bilingue LSFB-langue française, cela signifie que sur cette base, tout est possible ... C'est bien pourquoi, il est à présent plus que temps, non seulement de relancer la CCLS par un nouveau décret qui y adjoindra davantage de Sourds & d'experts reconnus en LS, mais aussi, d'obtenir différents arrêtés d'exécution, afin que ce bilinguisme juridique de la FWB devienne un bilinguisme concrétisé, pleinement, & atteigne son objectif. Quel objectif ? Donner aux citoyens Sourds ce à quoi ils ont droit, une accessibilité égale à celle des autres citoyens, & une vie vécue dans leur langue, & le respect de leur Culture.

En effet la LSFB n'est linguistiquement pas, & ne peut pas être, en aucune manière, inféodée à la langue française.



Il ne s'agirait plus en ce cas de la Langue des Signes Francophone de Belgique, une langue ayant sa propre approche conceptuelle, sa grammaire & sa syntaxe, mais de « français signé », ce regrettable salmigondis.

Les LS sont des langues à part entière, les égales des langues verbales & sonores.

Dans la vie en Belgique francophone telle qu'elle est à ce jour, il y a des écueils.

Cependant, il n'est guère question de renoncer à la LSFB.

Même si actuellement, malgré des efforts significatifs il y a trop peu de véritable bilinguisme LSFB- langue française, & si le code d'aide à la lecture labiale du français, le LPC, est pour les parents, bien évidemment tentateur (l'étude de la LSFB prend des années



10 ANS
DE RECONNAISSANCE

De la
des
Langue des Signes
de Belgique Francophone

10



& celle du LPC, totalement liée à la vision considérant le français comme pré-éminent, seulement quelques semaines). Brader notre exigence pour la LSFB, ce serait nuire à l'épanouissement des générations futures de Sourds (auxquels la société & ses Responsables politiques doivent le respect, & cela commence par leurs langue & culture) mais également d'Entendants, parce que nous sommes riches de nos diversités & complémentarités.

Voilà donc bien pourquoi nous ne sommes pas trop nombreux & avons à rassembler nos forces & capacités, la CCLS, la FFSB & même le Conseil d'Aide à la Jeunesse, qui a aussi ses Groupes de travail, pour faire progresser la LSFB.



10 ANS
DE RECONNAISSANCE

De la
Langue des Signes
de Belgique Francophone

11



Voilà donc également ainsi déjà pointée, comme l'avait encore récemment fait remarquer la Présidente d'honneur de la FFSB, Martine Fraiture, l'importance de moyens alloués à la mise en oeuvre de l'Avis 10 de la CCLS, lequel mettait en évidence que, dans notre monde d'aujourd'hui, où à 99%, les parents d'un enfant présentant une atteinte auditive, travaillent, il serait très souhaitable de les soutenir financièrement durant les années que nécessite l'étude de la LSFB, la langue naturelle de leur enfant. (°)

(°) **Note de la scriptrice** : ce point concernant l'importance de l'apprentissage de la LS par les parents Entendants, semble contesté par certains professionnels qui estiment préférable que les parents transmettent leur langue naturelle.



Mais revenons à l'enrichissement réciproque entre Entendants & Sourds, par l'étude de la LSFB. Il est très réel.

Non seulement, toute rencontre interculturelle authentique & tout partage des cultures est la richesse de la société de demain, mais spécifiquement, grâce à la structure respective de ces langues & de leurs approches conceptuelles différentes, il y a là une ouverture sur une réflexion entre une langue & son rôle de vecteur de la pensée & de la communication.

Il s'agit donc bien d'un échange de savoirs ...



10 ANS
DE RECONNAISSANCE

De la *des* **Langue Signes**
de Belgique Francophone

13



La CCLS, créée dans la foulée de cette Reconnaissance officielle de la LSFB comme 2ème langue de la FWB, selon une composition à l'époque fixée par le Gouvernement & restée quelque peu obscure pour les membres Sourds (subtil équilibre de représentants d'associations agréées ou reconnues, de parents d'enfants présentant une atteinte auditive, culturelles, sportives, de représentants d'écoles d'enseignement spécial type 7, d'écoles pratiquant l'intégration dans l'enseignement ordinaire, de services sociaux & d'accompagnement, de maisons d'accueil & centres de jour, d'enseignants de & en LS & d'ILS) a évolué dans le sens de l'exigence pour la LSFB & simultanément du réalisme, càd de la prise en considération du vécu des Sourds des différentes générations, & de l'environnement Entendant, puisque c'est une réalité qu'il y a surtout des parents Entendants ayant des enfants présentant une atteinte auditive.



10 ANS
DE RECONNAISSANCE

De la *des* **Langue des Signes**
de Belgique Francophone

La CCLS a bien pour mission d'offrir à la LSFB une visibilité maximale & élargie à tous les citoyens de Belgique francophone, & de remettre au Gouvernement, soit d'initiative, soit à sa demande, des Avis & propositions concernant toute problématique traitant de l'utilisation de la LSFB, à la crèche, à l'école & dans l'enseignement en ce compris le supérieur universitaire ou non, au travail, dans les services publics, à l'hôpital, chez le médecin généraliste, le notaire, l'avocat, au spectacle, en un mot, dans la vie, jour après jour.



10 ANS
DE RECONNAISSANCE

De la *des* **Langue Signes**
de Belgique Francophone

15



À partir de juin 2011, moment où j'ai repris au pied levé la Coordination-Secrétariat de la CCLS, nous avons tenté d'encore davantage nous améliorer, notamment en faisant traduire les PV & OJ des séances plénières en LSFB - ce qui est tout de même un minimum pour une Commission dont l'objet est la LSFB, mais qui après 8 années de fonctionnement n'avait pu être obtenu-, & nous avons également mis sur orbite le projet de traduire en LS les différents Avis (car depuis le début les membres de la CCLS ont travaillé, beaucoup), & de veiller à souligner auprès des Responsables politiques, ceux dont la mise en oeuvre est urgentissime, leur non application ayant de dramatiques effets.



Les Groupes de travail de la CCLS ont pour thèmes l'Aide à l'Éducation précoce, la Recherche en LS, l'Interprétation, l'Audiovisuel & l'Enseignement, & c'est à partir de leurs travaux que des Avis sont rédigés, & ensuite après avoir été approuvés en séance plénière, envoyés par courriel à la FWB, & enfin placés sur le site de la CCLS par l'informaticien qui exerce cette responsabilité.

Dans un souci de partage de l'information, autant que faire se peut (c'est toujours une question de moyens humains & financiers), la CCLS va encourager en 2014 & 2015 la pose sur son site d'informations diverses, d'actualité ou autres, en LSFB & en français.



10 ANS
DE RECONNAISSANCE

De la *des* **Langue Signes**
de Belgique Francophone

17



Tous les Avis proposés aux Ministres vont être traduits en LSFB afin d'être clairement compréhensibles pour tous.

Ce sont des problèmes de coûts qui, de même qu'ils nous ont contraints à suspendre une série de séances plénières, nous en ont empêchés jusqu'à ce jour.

Note complémentaire de la scriptrice Coordinatrice de la CCLS suite au retour d'une information imprécise qui à l'évidence, circule : initialement, il était question de rapport d'activités annuel, ce qui, pour des motifs de fonctionnement, je le suppose (j'ai commencé en juin 2011), s'est transformé en rapports globaux portant sur plusieurs années, rapports qui n'ont pas été poursuivis au-delà de 2008.



Demain & après demain, qu'en est-il ?

Nous sommes conscients de ce qu'il y a encore beaucoup à faire pour que la langue naturelle des Sourds dispose en Belgique francophone, de la place qui lui revient.

C'est aussi pourquoi nous allons vers une nouvelle CCLS.

Mais déjà, nous sommes heureux de ce que, dans la continuité de l'annonce publique du Ministre Jean Claude Marcourt, de sa volonté de mettre en place, avec les experts universitaires & tous les acteurs de terrain, les formations de Professeurs de & en LSFB, & également d'Interprètes en LSFB, ces formations si essentielles soient effectivement prévues.

Peu à peu nous gagnerons ainsi de nouvelles générations de Professeurs & d'Interprètes.

Les jeunes Entendants y trouveront la possibilité de développer leurs capacités réflexives & leur sens de l'altérité (qui fait si tristement défaut dans nos sociétés pourtant démocratiques) & les jeunes Sourds, mieux armés pour



10 ANS
DE RECONNAISSANCE

De la
Langue des Signes
de Belgique Francophone

leur vie d'adultes, pourront non seulement accéder à des orientations d'études plus diverses, mais également par une réelle maîtrise de la langue française écrite à partir de leur fine connaissance de la LSFB, participer à la vie en société & à une prise de responsabilités dans la vie socio-économique.

Dans cet ordre d'idées, nous nous réjouissons de ce qu'une prise de conscience de la majorité Entendante mène vers l'inclusion dans tout l'enseignement.

De surcroît, nous constatons avec plaisir le maintien de la traduction intégrale du JT de la RTBF, de même que le fait que certaines TV locales proposent des Journaux accessibles à toutes celles & tous ceux qui pratiquent la LSFB, & que le sous titrage des programmes reste une préoccupation constante des décideurs.



Nous savons que le Conseil Supérieur de l'Audiovisuel & les chaînes télévisées feront tout ce qui leur est possible pour que les émissions bilingues LSFB-français soient multipliées, & pour que les coûts du sous-titrage, si important aussi pour les populations d'origine allochtone, soient plus systématiquement prévus.

Plus largement, nous avons appris avec un rare bonheur, que des médecins pratiquant le dépistage précoce de la surdité (lequel a un rôle déterminant dans le diagnostic très rapide de l'autisme) n'ont plus cette image négative, voire même catastrophique de l'annonce de l'atteinte auditive, & promeuvent eux-mêmes l'apprentissage de la LSFB en milieu universitaire, y voyant un complément nécessaire à l'implant cochléaire.

Car il est certain que, comme beaucoup de Sourds le savent & en souffrent, la parole médicale continue à avoir plus de poids que la leur, lorsqu'ils expliquent à des parents Entendants qu'être Sourd & pratiquer la LSFB est une joie & une fierté.



10 ANS
DE RECONNAISSANCE

De la
Langue des Signes
de Belgique Francophone

21



Il est donc tout à fait indispensable que la CCLS & aussi la FFSB, disposent des moyens financiers qui permettent non seulement de faire en sorte que la Surditude, ce vécu invisible, soit rendu davantage manifeste, mais que la LSFB, sa riche complexité & l'ouverture sur le monde qu'elle propose, soit connue & ainsi très certainement aimée & étudiée de façon approfondie.

J'arrive bientôt à la fin du temps qui m'est imparti & je vous remercie de votre attention.

Encore une fois, félicitations à la FFSB, à son Conseil d'administration & à tous, en ce compris les différentes Interprètes, pour l'organisation de cette journée de rencontre & de fête, autour de la LSFB, une langue **vivante**.

Telles qu'elles ont été écrites pour être exprimées par Maurice



10 ANS
DE RECONNAISSANCE

De la *des* **Langue des Signes**
de Belgique Francophone

22



(HAYARD), Président de la CCLS, je vous dis ces phrases que nous avons pensées ensemble, Maurice HAYARD, Stéphane LELEU & moi-même :

« Nous Sourds entendons avec les yeux, & parlons avec les mains, le positionnement du buste, les mimiques du visage, & en LSFB nous pouvons tout exprimer.

Nous avons besoin du soutien & de la compréhension des Entendants majoritaires, eux qui sont souvent 'en panne' de capacités visuelles & d'expression corporelle, donc de LSFB, mais avec lesquels il est essentiel pour notre participation à la société, que nous partagions la maîtrise du français écrit, & grâce à une connaissance pointue de notre LSFB, le plaisir d'une connaissance aussi affinée & vaste en langue française, & le goût de la lecture.



10 ANS
DE RECONNAISSANCE

De la
des
Langue des Signes
de Belgique Francophone

23



La LSFB est un outil de conceptualisation, de construction identitaire & de communication, un vecteur culturel de lien social.

Soyons bilingues, par choix ! VIVE LA LANGUE DES SIGNES FRANCOPHONE DE BELGIQUE !! »



**Pour Maurice HAYARD, Président de la CCLS,
Françoise HUMBLÉ, Coordinatrice de la CCLS.**



10 ANS
DE RECONNAISSANCE

De la **Langue** *des* **Signes**
de Belgique Francophone

24

